

我的动物朋友

小猫摩西

〔英〕吉米·哈利 著

〔英〕彼得·巴瑞特 绘 廖美琳 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

小猫摩西

[英] 吉米·哈利 著

[英] 彼得·巴瑞特 绘

廖美琳 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01-2017-5625

James Herriot

Moses the Kitten

Copyright © 1974,1984 The James Herriot Partnership

This edition arranged with David Higham Associates Ltd
through The Bardon-Chinese Media Agency.

Simplified Chinese edition Copyright © Shanghai 99 Readers' Culture Co., Ltd, 2018

All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

小猫摩西 / (英) 吉米·哈利著; (英) 彼得·巴瑞
特绘; 廖美琳译. — 北京: 人民文学出版社, 2017

(我的动物朋友)

ISBN 978-7-02-013267-6

I. ①小… II. ①吉… ②彼… ③廖… III. ①散文—
英国—现代 IV. ① I561.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 203488 号

责任编辑 甘 慧 邱小群 刘佳俊

装帧设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海利丰雅高印刷有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 4 千字
开 本 889 毫米 × 1194 毫米 1/16
印 张 2.25
版 次 2018 年 1 月北京第 1 版
印 次 2018 年 1 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-013267-6
定 价 20.00 元

如有印装质量问题, 请与本社图书销售中心调换。电话: 010-65233595

小猫摩西

[英] 吉米·哈利 著

[英] 彼得·巴瑞特 绘

廖美琳 译



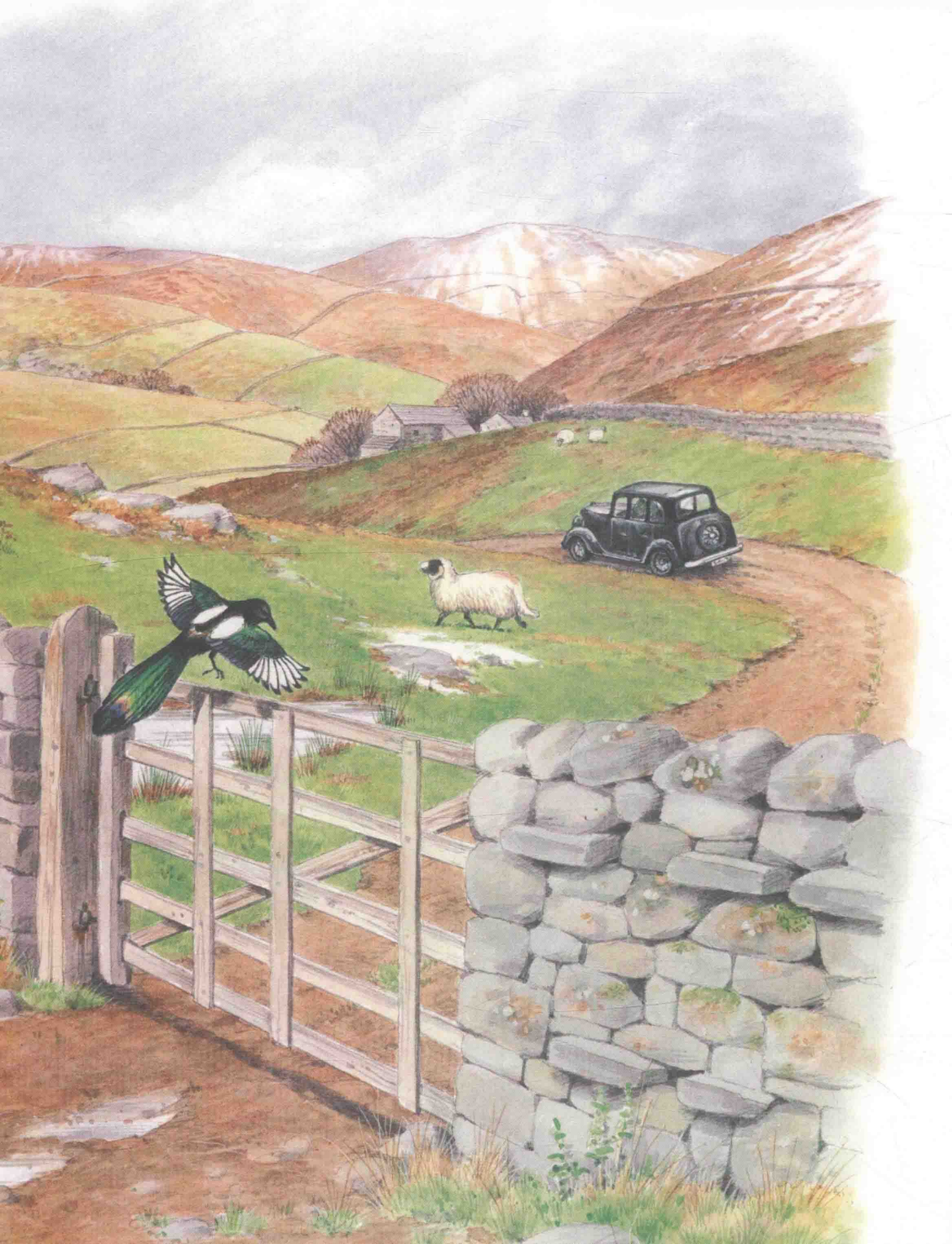
人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

一到冬天，总有那么几次我会后悔自己是个兽医。这次出诊，我又后悔了。

我驾车从家里出发，开了大约十英里，一路上都在想，戴尔斯人觉得最冷的时期，不是冰雪覆盖之际，而应该是现在——第一场雨水淅淅沥沥冲刷着高原裸露的山脊，形成的一道道黑白相间的条纹，就像一只蜷缩着的动物的肋骨。前方的农场大门被呼啸的狂风吹得铰链发出嘎嘎的声响。







尽管车内没有暖气，四处透风，却依然像冷酷世界里的一个避难所。我戴着羊毛手套的手紧紧攥着方向盘，过了好一会儿才不情不愿地打开车门。一下车，狂风几乎要将车门把手从我手里刮走。我猛地将车门关上，因为用力过大，结果摔倒在农场大门的冻泥地里。

尽管身上裹着厚重的外套，围巾也围到了耳朵处，却依然能感觉到阵阵刺骨的冷风咬噬着我的脸，抽打着我的鼻子，脑袋透风的地方也被刮得生疼。

一路开车过来，眼睛已经有点迷糊了，就在我准备重新回到车内时，某个奇怪的东西引起了我的注意。

在离小路不远处，有一个结了冰的池塘，幽暗死寂的水边，冰霜覆盖的灯心草丛里，一个油亮黝黑的小东西特别扎眼。



我走近一看，原来是只小猫。它差不多六周大，正缩成一团，一动不动，两眼紧闭。我弯下腰，轻轻地摸了摸它毛茸茸的身体。肯定死了，这么冷的天，这么小的动物不太可能存活下来……哦不，它嘴巴无声地张开了一秒钟，然后又合上，说明还有一丝生命气息。

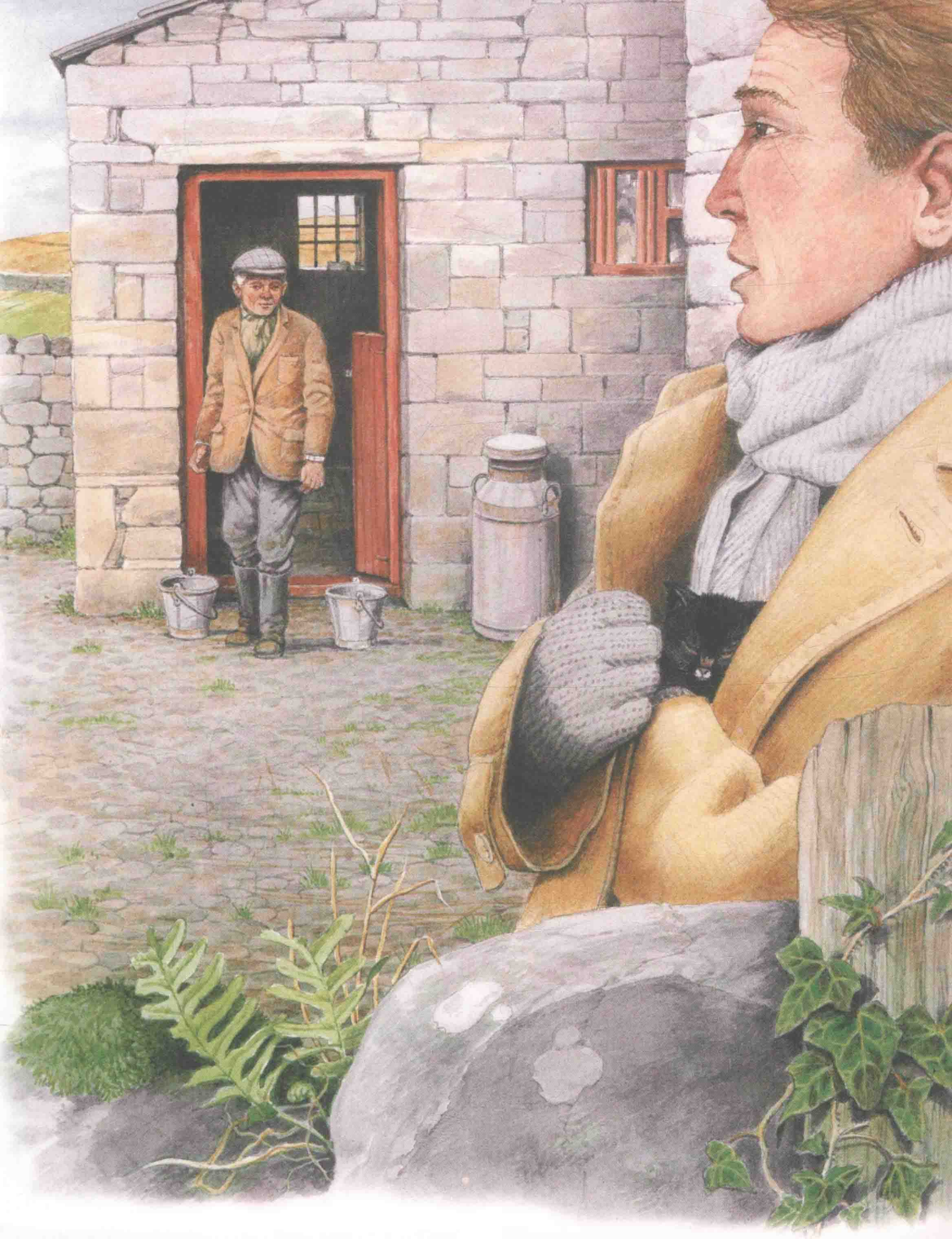
我马上把这只小猫捧起来，塞进大衣里面。车一开进农场院子，我就朝农夫喊，他正提着两个水桶从小牛棚出来。“我捡到你们家一只小猫，巴特勒先生。它一定是在外面迷路了。”

巴特勒先生放下水桶，面无表情。“小猫？我们家没养小猫啊。”

我把小东西露出来给他看，他更困惑了。

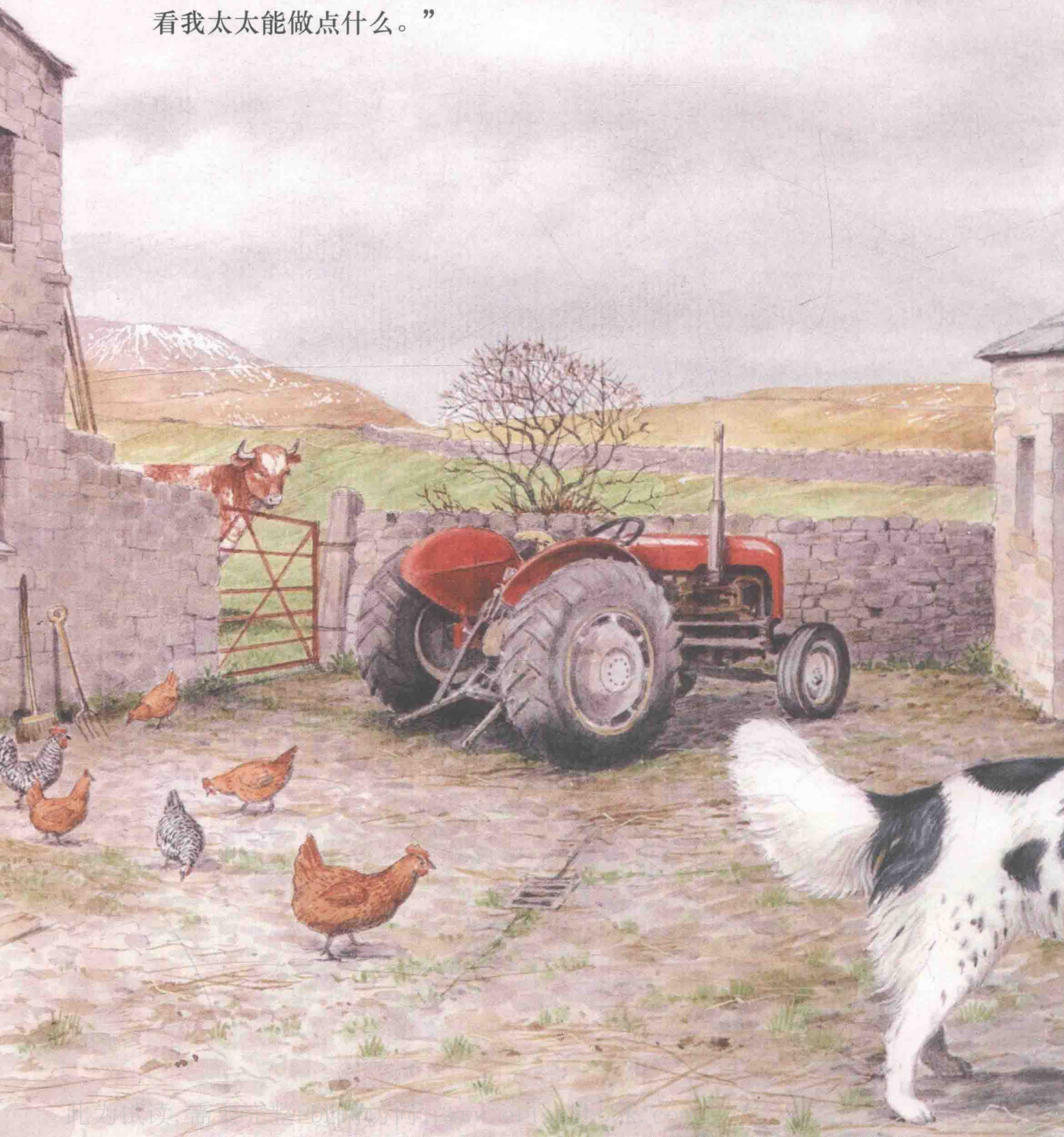
“唔，奇怪的小家伙，咱这一带没有人养黑猫啊。我们的猫都有颜色，就是没有黑的。”

“哦，很可能是从别的地方跑来的，”我说，“不过，真的无法想象，这么小的动物能跑多远。太不可思议了。”



我把小猫从怀里拿出来，农夫用他那只干粗活的大手一把抓过去。

“可怜的小家伙，就剩一口气了。我把它拿进屋里，看我太太能做点什么。”





在农场的厨房里，巴特勒太太对小东西悉心呵护。“噢，真可怜！”她用一根手指把小猫全身沾满污泥的毛理理顺。

“这脸长得真漂亮，”她抬起头对我说，“对了，是只什么猫呢，公的还是母的？”

我很快地瞄了一眼猫咪的后腿。

“是公的。”

“没错，”她说，“我去拿点热牛奶来喂它，不过，我们得先帮它治治。”

厨房黑色大炉灶边有个烤箱，她走过去，打开烤箱门，把小猫放了进去。

我笑笑。刚出生的小动物感冒了，或者遭遗弃后被捡回来，都是这样处理的。把它们放进烤箱，常常能收到意想不到的效果。巴特勒太太让烤箱门半开着，这样我恰好能看到里面那个黑色的小东西——它似乎对发生在自己身上的一切并不怎么在意。









接下来的一个小时，我在牛棚里和一头奶牛的后腿较劲。这头奶牛蹄掌长得太快，以至于严重变形并往上翘，它只能用脚后跟瘸着走路。我的任务是把多余的角质削掉。我一直认为，人是没法控制奶牛后腿的，这个想法确实应验了。我们用绳子把奶牛的蹄髈和腿捆起来，往上绑在屋顶横梁上，可是挂上去的时候，我使出浑身力气，牙齿都咬得咯咯响了，那条腿还是不停地扑腾。等到最终把这一切搞定，我的汗水直往眼睛里流，都快忘记外面冷飕飕的天气了。